

药

yao

师

shi

琉

liu

璃

li

光

guang

七

qi

佛

fo

本

ben

愿

yuan

功

gong

德

de

经

jing



(卷上、卷下)

xiāng zàn  
香 赞

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén  
炉香乍爇 法界蒙薰 诸佛海会 悉遥闻  
suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn  
随处结祥云 诚意方殷 诸佛现全身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南无香云盖菩萨摩诃萨 (三称)

jìng kǒu yè zhēn yán  
净口业真言

ān xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵 修唎修唎 摩诃修唎 修修唎 萨婆诃

jìng yì yè zhēn yán  
净意业真言

ān wā zī là dá hē hè hú  
唵 嚩日啰怛诃贺斛

jìng shēn yè zhēn yán  
净身业真言

ān xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē  
唵 修哆唎 修哆唎 修摩唎 修摩唎 萨婆诃

yào shī sān zūn

## 药师三尊

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái (三称)  
南无药师琉璃光如来 (三称)

ná mó rì guāng biàn zhào pú sà  
南无日光遍照菩萨

ná mó yuè guāng biàn zhào pú sà  
南无月光遍照菩萨

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà (三称)  
南无药师会上佛菩萨 (三称)

fèng qǐng bā dà pú sà

## 奉请八大菩萨

ná mó wén shū shī lì pú sà      ná mó guān shì yīn pú sà  
南无文殊师利菩萨      南无观世音菩萨

ná mó dà shì zhì pú sà      ná mó wú jìn yì pú sà  
南无大势至菩萨      南无无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huá pú sà      ná mó yào wáng pú sà  
南无宝檀华菩萨      南无药王菩萨

ná mó yào shàng pú sà      ná mó mí lè pú sà  
南无药上菩萨      南无弥勒菩萨

fèng qǐng shí èr yào chā dà jiāng  
**奉请十二药叉大将**

fèng qǐng gōng pí luó dà jiāng  
奉请宫毗罗大将

fèng qǐng bá zhé luó dà jiāng  
奉请跋折罗大将

fèng qǐng mí qǐ luó dà jiāng  
奉请迷企罗大将

fèng qǐng è nǐ luó dà jiāng  
奉请頞你罗大将

fèng qǐng mò nǐ luó dà jiāng  
奉请末你罗大将

fèng qǐng suō nǐ luó dà jiāng  
奉请娑你罗大将

fèng qǐng yīn tuó luó dà jiāng  
奉请因陀罗大将

fèng qǐng pó yí luó dà jiāng  
奉请婆夷罗大将

fèng qǐng bó hū luó dà jiāng  
奉请薄呼罗大将

fèng qǐng zhēn dá luó dà jiāng  
奉请真达罗大将

fèng qǐng zhū dù luó dà jiāng  
奉请朱杜罗大将

fèng qǐng pí jié luó dà jiāng  
奉请毗羯罗大将

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南无本师释迦牟尼佛 (三称)

kāi jīng jì  
开 经 偈

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ  
无 上 甚 深 微 妙 法

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí  
我 今 见 闻 得 受 持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
愿 解 如 来 真 实 义

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng

# 药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn shàng  
卷上

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì

唐三藏法师义净奉诏译

rú shì wǒ wén yī shí bó qié fàn yóu huà zhū  
如是我闻。一时，薄伽梵游化诸

guó zhì guǎng yán chéng zài yuè yīn shù xià yǔ dà bì  
国，至广严城，在乐音树下，与大苾

chú zhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān wàn liù  
刍众八千人俱，菩萨摩訶萨三万六

qiān qí míng yuē màn shū shì lì pú sà guān zì zài  
千，其名曰：曼殊室利菩萨、观自在

pú sà cí shì pú sà shàn xiàn pú sà dà huì pú  
菩萨、慈氏菩萨、善现菩萨、大慧菩

sà míng huì pú sà shān fēng pú sà biàn fēng pú sà  
萨、明慧菩萨、山峰菩萨、辩峰菩萨、

chí miào gāo fēng pú sà bù kōng chāo yuè pú sà wēi miào  
持妙高峰菩萨、不空超越菩萨、微妙

yīn pú sà cháng sī wéi pú sà zhí jī gāng pú sà  
音菩萨、常思惟菩萨、执金刚菩萨，

rú shì děng zhū dà pú sà ér wéi shàng shǒu jí zhū guó  
如是等诸大菩萨而为上首，及诸国

wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng bā bù  
王、大臣、婆罗门、居士、天龙八部、

rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wéi  
人、非人等，无量大众恭敬围绕而为  
shuō fǎ chū zhōng hòu shàn wén yì qiǎo miào chún yī yuán  
说法。初中后善，文义巧妙，纯一圆  
mǎn qīng jìng xiān bái fǎn xíng zhī xiàng shì jiào lì xǐ  
满，清净鲜白，梵行之相，示教利喜，  
jiē lìng jù zú wēi miào xíng yuàn qù dà pú tí  
皆令具足，微妙行愿，趣大菩提。

ěr shí màn shū shì lì fǎ wáng zǐ pú sà mó  
尔时，曼殊室利法王子菩萨摩  
hē sà chéng fó wēi shén cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu  
诃萨，承佛威神从座而起，偏袒右  
jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán  
肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：  
shì zūn jīn yǒu wú liàng rén tiān dà zhòng wéi tīng fǎ gù  
世尊，今有无量人天大众，为听法故  
jiē yǐ yún jí wéi fó shì zūn cóng chū fā yì nǎi zhì  
皆已云集。唯佛世尊，从初发意乃至  
yú jīn suǒ yǒu wú liàng chén shā shù jié zhū fó chà tǔ  
於今，所有无量尘沙数劫，诸佛刹土  
wú bù zhī jiàn yuàn wéi wǒ děng jí wèi lái shì xiàng fǎ  
无不知见。愿为我等及未来世像法  
zhòng shēng cí bēi yǎn shuō zhū fó míng hào běn yuàn gōng  
众生，慈悲演说诸佛名号、本愿功  
dé guó tǔ zhuāng yán shàn qiǎo fāng biàn chà bié zhī xiàng  
德、国土庄严、善巧方便差别之相，

lǐng zhū wén zhě yè zhàng xiāo chú nǎi zhì pú tí dé bù  
令诸闻者业障消除，乃至菩提，得不  
tuì zhuǎn  
退转。

ěr shí shì zūn zàn màn shū shì lì pú sà yán  
尔时，世尊赞曼殊室利菩萨言：  
shàn zāi shàn zāi màn shū shì lì rǔ yǐ dà bēi mǐn  
善哉！善哉！曼殊室利，汝以大悲愍  
niàn wú liàng yè zhàng yǒu qíng zhǒng zhǒng jí bìng yōu bēi kǔ  
念无量业障有情，种种疾病，忧悲苦  
nǎo dé ān lè gù quàn qǐng wǒ shuō zhū fó míng hào  
恼，得安乐故，劝请我说诸佛名号、  
běn yuàn gōng dé guó tǔ zhuāng yán cǐ yóu rú lái wēi shén  
本愿功德、国土庄严，此由如来威神  
zhī lì lìng fā sī wèn rǔ jīn dì tīng shàn sī wéi zhī<sup>[1]</sup>  
之力令发斯问，汝今谛听，善思惟之<sup>[1]</sup>  
dāng wèi rǔ shuō  
, 当为汝说。

màn shū shì lì yán wéi yuàn wèi shuō wǒ děng yào  
曼殊室利言：唯愿为说，我等乐  
wén  
闻。

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò sì  
佛告曼殊室利：东方去此过四  
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē wú shèng<sup>[2]</sup>  
殄伽河沙佛土，有世界名曰无胜<sup>[2]</sup>,



fó hào shàn míng chēng jí xiáng wáng rú lái yīng zhèng děng  
佛号善名称吉祥王如来、应、正等

jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì<sup>[3]</sup>  
觉、明行圆满、善逝、世间解、无上士<sup>[3]</sup>

tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn yǒu wú  
、调御丈夫<sup>[4]</sup>、天人师、佛、世尊，有无

liàng yì zhòng bù tuì pú sà zhī suǒ wéi rào ān zhù qī  
量亿众不退菩萨之所围绕，安住七

bǎo shèng miào zhuāng yán shī zǐ zhī zuò xiàn zài shuō fǎ  
宝胜妙庄严师子之座，现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó guó tǔ qīng jìng yán shì  
曼殊室利，彼佛国土清净严饰，

zòng guǎng zhèng děng bǎi qiān yú shàn nà yǐ shàn bù jīn ér  
纵广正等百千踰缮那，以赡部金而

wéi qí dì píng zhèng róu ruǎn qì rú tiān xiāng wú zhū  
为其地，平正柔软，气如天香，无诸

è qù jí nǚ rén míng yì wú wǎ lì shā shí jí  
恶趣及女人名，亦无瓦砾、沙石、棘

cì bǎo shù háng liè huā guǒ zī fán duō yǒu yù chí  
刺，宝树行列，花果滋繁，多有浴池，

jiē yǐ jīn yín zhēn zhū zá bǎo ér wéi qì shì  
皆以金、银、真珠、杂宝而为砌饰。

màn shū shì lì bǐ guó pú sà jiē yú qī bǎo  
曼殊室利，彼国菩萨皆於七宝

lián huā huà shēng shì gù jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
莲华化生。是故净信善男子、善女人

jiē dāng yuàn shēng bǐ fó guó tǔ

皆当愿生彼佛国土。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái yīng zhèng děng

曼殊室利，彼佛如来、应、正等

jué cóng chū fā xīn xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn

觉，从初发心行菩萨道时发八大愿。

yún hé wéi bā

云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé wú shàng pú

第一大愿：愿我来世得无上菩

tí shí ruò yǒu zhòng shēng wéi zhū bìng kǔ bī qiè qí shēn

提时，若有众生为诸病苦逼切其身，

rè bìng zhū nùè gǔ dào yǎn mèi qǐ shī guǐ děng zhī

热病、诸疟、蛊道、魘魅、起尸鬼等之

suǒ nǎo hài ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì

所恼害。若能至心称我名者，由是力

gù suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè nǎi zhì zhèng dé wú

故，所有病苦悉皆消灭，乃至证得无

shàng pú tí

上菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí

第二大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng máng lóng yīn yǎ bái lài diān kuáng

若有众生盲、聋、喑哑、白癞、癫狂，

zhòng bìng suǒ kùn ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì

众病所困。若能至心称我名者，由是

lì gù zhū gēn jù zú zhòng bìng xiāo miè nǎi zhì pú tí  
力故，诸根具足，众病消灭，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng wéi tān chēn chī zhī suǒ chán bī zào wú  
若有众生为贪瞋痴之所缠逼，造无  
jiàn zuì jí zhū è xíng fēi bàng zhèng fǎ bù xiū zhòng  
间罪及诸恶行，诽谤正法，不修众  
shàn dāng duò dì yù shòu zhū kǔ tòng ruò néng zhì xīn  
善，当堕地狱，受诸苦痛。若能至心  
chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù lìng wú jiàn zuì jí zhū  
称我名者，由是力故，令无间罪及诸  
yè zhàng xī jiē xiāo miè wú yǒu zhòng shēng duò è qù zhě  
业障悉皆消灭，无有众生堕恶趣者，  
cháng shòu rén tiān shū shèng ān lè nǎi zhì pú tí  
常受人天殊胜安乐，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng shǎo fá yī shí yīng luò wò jù cái  
若有众生少乏衣食、璎珞、卧具、财  
huò zhēn bǎo xiāng huā jì yuè ruò néng zhì xīn chēng wǒ  
货、珍宝、香华、伎乐。若能至心称我  
míng zhě yóu shì lì gù suǒ fá zī shēng jiē dé chōng  
名者，由是力故，所乏资生皆得充

zú nǎi zhì pú tí  
足，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第五大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng huò bèi jiā suǒ xì fù qí shēn jí yǐ  
若有众生或被枷锁系缚其身，及以  
biān tà shòu zhū kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng  
鞭挞，受诸苦恼。若能至心称我名  
zhě yóu shì lì gù suǒ yǒu kǔ nǎo jiē dé jiě tuō  
者，由是力故，所有苦恼皆得解脱，  
nǎi zhì pú tí  
乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第六大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng yú xiǎn nán chù wéi zhū è shòu xióng  
若有众生於险难处，为诸恶兽、熊  
pí shī zǐ hǔ bào chái láng yuán shé fù xiē zhī  
黑、狮子、虎豹、豺狼、虺蛇、蝮蝎之  
suǒ qīn nǎo yù duàn qí mìng fā shēng dà jiào shòu dà  
所侵恼，欲断其命，发声大叫，受大  
kǔ shí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì  
苦时，若能至心称我名者，由是力  
gù suǒ yǒu kǒng bù jiē dé jiě tuō zhū è shòu děng xī  
故，所有恐怖皆得解脱，诸恶兽等悉  
qǐ cí xīn cháng dé ān lè nǎi zhì pú tí  
起慈心，常得安乐，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第七大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng dòu zhēng yán sòng yīn shēng yōu nǎo ruò néng  
若有众生斗诤言讼，因生忧恼。若能

zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù dòu sòng jiě  
至心称我名者，由是力故，斗讼解

sàn cí xīn xiāng xiàng nǎi zhì pú tí  
散，慈心相向，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第八大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng rù yú jiāng hǎi zāo dà è fēng chuī qí  
若有众生入於江海，遭大恶风，吹其

chuán fāng wú yǒu zhōu zhǔ ér zuò guī yī jí shēng yōu  
船舫，无有洲渚而作皈依，极生忧

bù ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù  
怖。若能至心称我名者，由是力故，

jiē dé suí xīn zhì ān yǐn chù shòu zhū kuài lè nǎi zhì  
皆得随心至安隐处，受诸快乐，乃至

pú tí  
菩提。

màn shū shì lì shì wèi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是谓彼佛、如来、应、

zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào dà  
正等觉行菩萨道时所发八种微妙大

yuàn  
愿。

yòu bǐ shì zūn cóng chū fā xīn cháng yǐ dìng lì

又彼世尊从初发心，常以定力

chéng jiù zhòng shēng gōng yǎng zhū fó yán jìng fó tǔ pú

成就众生，供养诸佛，严净佛土，菩

sà juàn shǔ xī jiē yuán mǎn cǐ zhī fú dé bù kě sī

萨眷属悉皆圆满，此之福德不可思

yì yī qiè shēng wén jí zhū dú jué zòng jīng duō jié shuō

议。一切声闻及诸独觉，纵经多劫说

bù néng jìn wéi chú rú lái bǔ chù pú sà

不能尽，唯除如来，补处菩萨。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ

曼殊室利，若有净信男子、女

rén ruò wáng dà chén zhǎng zhě jū shì xīn xī fú

人、若王、大臣、长者、居士，心希福

dé duàn zhū fán nǎo chēng bǐ fó míng dú sī jīng diǎn

德，断诸烦恼，称彼佛名，读斯经典，

yú bǐ rú lái zhì xīn zūn zhòng gōng jìng gōng yǎng suǒ yǒu

於彼如来至心尊重、恭敬供养，所有

yī qiè zuì è yè zhàng jí zhū bìng kǔ xī jiē xiāo miè

一切罪恶业障及诸病苦悉皆消灭，

zhū yǒu yuàn qiú wú bù suí yì dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì

诸有愿求无不随意，得不退转，乃至

pú tí

菩提。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò wǔ

复次曼殊室利，东方去此过五

jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē miào bǎo fó  
殒伽河沙佛土，有世界名曰妙宝，佛  
hào bǎo yuè zhì yán guāng yīn zì zài wáng rú lái yīng zhèng  
号宝月智严光音自在王如来、应、正  
děng jué yǒu wú liàng yì pú sà wéi rào xiàn zài shuō  
等觉，有无量亿菩萨围绕，现在说  
fǎ jiē yǎn dà chéng wēi miào shēn yì  
法，皆演大乘微妙深义。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū fā xīn  
曼殊室利，彼佛如来从初发心  
xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn yún hé wéi bā  
行菩萨道时发八大愿。云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng wéi yíng nóng yè jí shāng gǔ shì lìng xīn  
若有众生为营农业及商贾事，令心  
rǎo luàn fèi xiū pú tí shū shèng shàn fǎ yú shēng sǐ zhōng  
扰乱，废修菩提殊胜善法，於生死中  
bù néng chū lí gè gè bèi shòu wú biān kǔ nǎo ruò néng  
不能出离，各各备受无边苦恼。若能  
zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù yī fú yǐn  
至心称我名者，由是力故，衣服、饮  
shí zī shēng zhī jù jīn yín zhēn bǎo suí yuàn chōng  
食、资生之具、金、银、珍宝随愿充  
zú suǒ yǒu shàn gēn jiē dé zēng zhǎng yì bù shě lí pú  
足，所有善根皆得增长，亦不舍离菩

tí zhī xīn zhū è dào kǔ xián méng jiě tuō nǎi zhì pú  
提之心，诸恶道苦咸蒙解脱，乃至菩  
tí  
提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，  
yú shí fāng jiè suǒ yǒu zhòng shēng ruò wéi hán rè jī kě  
於十方界所有众生，若为寒热饥渴  
bī shēn shòu dà kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng  
逼身，受大苦恼。若能至心称我名  
zhě yóu shì lì gù xiān shì zuì yè xī jiē xiāo miè  
者，由是力故，先世罪业悉皆消灭。  
shě zhū kǔ nǎo shòu rén tiān lè nǎi zhì pú tí  
舍诸苦恼，受人天乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，  
yú shí fāng jiè ruò yǒu nǚ rén tān yín fān nǎo cháng fù  
於十方界若有女人贪淫烦恼，常覆  
qí xīn xiāng xù yǒu shēn shēn kě yàn wù lín dāng chǎn  
其心，相续有娠，深可厌恶，临当产  
shí shòu dà kǔ nǎo ruò wǒ míng zì zàn jīng qí ěr huò  
时受大苦恼。若我名字暂经其耳或  
fù chēng niàn yóu shì lì gù zhòng kǔ jiē chú shě cǐ  
复称念，由是力故，众苦皆除，舍此  
shēn yǐ cháng wéi nán zǐ nǎi zhì pú tí  
身已，常为男子，乃至菩提。



dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng huò yǔ fù mǔ xiōng dì zǐ mèi qī  
若有众生或与父母、兄弟、姊妹、妻  
zǐ juàn shǔ jí zhū qīn yǒu xíng xiǎn nán chù wéi zéi suǒ  
子、眷属及诸亲友行险难处，为贼所  
qīn shòu zhū kǔ nǎo zàn wén wǒ míng huò fù chēng niàn  
侵，受诸苦恼。暂闻我名或复称念，  
yóu shì lì gù jiě tuō zhòng nán nǎi zhì pú tí  
由是力故，解脱众难，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第五大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng xíng yú àn yè zuò zhū shì yè bèi è  
若有众生行於暗夜，作诸事业，被恶  
guǐ shén zhī suǒ nǎo luàn jí shēng yōu kǔ zàn wén wǒ míng  
鬼神之所恼乱，极生忧苦。暂闻我名  
huò fù chēng niàn yóu shì lì gù cóng àn yù míng zhū  
或复称念，由是力故，从暗遇明，诸  
è guǐ shén qǐ cí bēi yì nǎi zhì pú tí  
恶鬼神起慈悲意，乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第六大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng xíng bǐ è shì bù xìn sān bǎo zhì huì  
若有众生行鄙恶事，不信三宝，智慧  
xiǎn shǎo bù xiū shàn fǎ gēn lì jué dào niàn dìng zǒng  
鲜少，不修善法，根力觉道、念定总

chí jiē bù xiū xí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu  
持皆不修习。若能至心称我名者，由  
shì lì gù zhì huì jiàn zēng sān shí qī pǐn xī jiē xiū  
是力故，智慧渐增，三十七品悉皆修  
xué shēn xìn sān bǎo nǎi zhì pú tí  
学，深信三宝，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第七大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng yì lè bǐ liè yú èr chéng dào xiū xíng  
若有众生意乐鄙劣，於二乘道修行  
ér zhù qì bèi wú shàng shèng miào pú tí ruò néng zhì xīn  
而住，弃背无上胜妙菩提。若能至心  
chēng wǒ míng zhě shě èr chéng jiàn yú wú shàng jué dé bù  
称我名者，舍二乘见，於无上觉得不  
tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí  
退转，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第八大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng jiàn jié jiāng jìn huǒ yù qǐ shí shēng dà  
若有众生见劫将尽，火欲起时，生大  
yōu bù kǔ nǎo bēi qì yóu bǐ qián shēn è yè lì  
忧怖，苦恼悲泣。由彼前身恶业力  
gù shòu sī zhòng kǔ wú suǒ guī yī ruò néng zhì xīn  
故，受斯众苦，无所皈依。若能至心  
chēng wǒ míng zhě suǒ yǒu yōu kǔ xī jiē xiāo miè shòu qīng  
称我名者，所有忧苦悉皆消灭，受清

liáng lè cóng cǐ mìng zhōng yú wǒ fó tǔ lián huā huà shēng  
凉乐，从此命终於我佛土莲华化生，

cháng xiū shàn fǎ nǎi zhì pú tí  
常修善法，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、

zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào dà  
正等觉行菩萨道时所发八种微妙大

yuàn  
愿。

yòu bǐ rú lái suǒ jū fó tǔ guǎng bó yán jìng  
又彼如来所居佛土，广博严净，

dì píng rú zhǎng tiān miào xiāng shù ér wéi háng liè tiān huā  
地平如掌，天妙香树而为行列，天华

biàn fù tiān yuè cháng míng tiān miào líng duó suí chù xuán  
遍覆，天乐常鸣，天妙铃铎随处悬

bù tiān bǎo zhuāng yán shī zǐ zhī zuò tiān bǎo qì shì zhū  
布，天宝庄严师子之座，天宝物饰诸

miào yù chí qí dì róu ruǎn wú zhū wǎ lì yì wú  
妙浴池，其地柔软，无诸瓦砾，亦无

nǚ rén jí zhū fán nǎo jiē shì bù tuì zhū pú sà zhòng  
女人及诸烦恼，皆是不退诸菩萨众

lián huā huà shēng ruò qǐ niàn shí yǐn shí yī fú jí  
莲华化生。若起念时，饮食、衣服及

zhū zī jù suí yì xiàn qián shì gù míng wéi miào bǎo shì  
诸资具随意现前，是故名为妙宝世

jiè  
界。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ  
曼殊室利，若有净信男子、女  
rén guó wáng wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi  
人、国王、王子、大臣、辅相、中宫、彩  
nǚ zhòu yè liù shí yīn zhòng zhì xīn gōng jìng gōng yǎng bǐ  
女昼夜六时，殷重至心恭敬供养彼  
fó shì zūn jí chēng míng hào bìng zào xíng xiàng xiāng huā  
佛世尊及称名号，并造形像，香华、  
yīn yuè shāo xiāng mò xiāng tú xiāng ér wéi fèng xiàn qīng  
音乐、烧香、末香、涂香而为奉献。清  
jìng yán jié yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi yú zhū zhòng  
净严洁，於七日中持八戒斋，於诸众  
shēng qǐ cí bēi yì yuàn shēng bǐ tǔ bǐ fó shì zūn jí  
生起慈悲意，愿生彼土。彼佛世尊及  
zhū pú sà hù niàn shì rén yī qiè zuì yè xī jiē xiāo  
诸菩萨护念是人，一切罪业悉皆消  
miè wú shàng pú tí dé bù tuì zhuǎn yú tān huì chí jiàn  
灭，无上菩提得不退转，於贪恚痴渐  
dé wēi bó wú zhū bìng kǔ zēng yì shòu mìng suí yǒu  
得微薄，无诸病苦，增益寿命，随有  
xī qiú xī jiē rú yì dòu zhēng yuàn jiā xián shēng huān xǐ  
希求悉皆如意，斗争怨家咸生欢喜。  
shě cǐ shēn yǐ wǎng bǐ chà tǔ lián huā huà shēng dāng shēng  
舍此身已往彼刹土莲华化生，当生

zhī shí niàn dìng zǒng chí xī jiē míng liǎo màn shū shì  
之时，念定总持悉皆明了。曼殊室  
lì rú shì dāng zhī bǐ fó míng hào wú liàng gōng dé ruò  
利，如是当知彼佛名号无量功德，若  
dé wén zhě suǒ yuàn jiē chéng  
得闻者所愿皆成。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò liù  
复次曼殊室利，东方去此过六  
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē yuán mǎn xiāng  
殄伽河沙佛土，有世界名曰圆满香  
jī fó hào jīn sè bǎo guāng miào xíng chéng jiù rú lái  
积，佛号金色宝光妙行成就如来、  
yīng zhèng děng jué yǒu wú liàng yì wàn pú sà wéi rào  
应、正等觉，有无量亿万菩萨围绕，  
xiàn zài shuō fǎ  
现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū fā xīn  
曼殊室利，彼佛如来从初发心  
xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì  
行菩萨道时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng zào zuò zhǒng zhǒng tú hài zhī yè duàn zhū  
若有众生造作种种屠杀之业，断诸  
shēng mìng yóu sī è yè shòu dì yù kǔ shè dé wéi rén  
生命，由斯恶业受地狱苦。设得为人

duǎn shòu duō bìng huò zāo shuǐ huǒ dāo dú suǒ shāng dāng shòu  
短寿多病，或遭水火刀毒所伤当受  
sǐ kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì  
死苦。若闻我名至心称念，由是力  
gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè wú bìng cháng shòu  
故，所有恶业悉皆消灭，无病长寿，  
bù zāo hèng sǐ nǎi zhì pú tí  
不遭横死，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng zuò zhū è yè dào tā cái wù dāng duò  
若有众生作诸恶业，盗他财物当堕  
è qù shè dé wéi rén shēng pín qióng jiā fá shǎo yī  
恶趣。设得为人生贫穷家，乏少衣  
shí cháng shòu zhū kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn  
食，常受诸苦。若闻我名至心称念，  
yóu shì lì gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè yī  
由是力故，所有恶业悉皆消灭，衣  
fú yǐn shí wú suǒ fá shǎo nǎi zhì pú tí  
服、饮食无所乏少，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng gèng xiāng líng màn gòng wéi chóu xì ruò wén  
若有众生更相陵慢，共为仇隙。若闻  
wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí  
我名至心称念，由是力故，各起慈

xīn yóu rú fù mǔ nǎi zhì pú tí  
心，犹如父母，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng tān yù chēn huì yú chī suǒ chán ruò  
若有众生贪欲、瞋恚、愚痴所缠，若  
chū jiā zài jiā nán nǚ qī zhòng huǐ fàn rú lái suǒ zhì  
出家、在家男女七众毁犯如来所制  
xué chù zào zhū è yè dāng duò dì yù shòu zhū kǔ  
学处，造诸恶业当堕地狱，受诸苦  
bào ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù  
报。若闻我名至心称念，由是力故，  
suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè duàn zhū fán nǎo jìng fèng  
所有恶业悉皆消灭，断诸烦恼，敬奉  
shī luó yú shēn yǔ xīn shàn néng fáng hù yǒng bù tuì  
尸罗，於身语心善能防护，永不退  
zhuǎn nǎi zhì pú tí  
转，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、  
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà  
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大  
yuàn  
愿。

màn shū shì lì yòu bǐ rú lái suǒ jū fó tǔ  
曼殊室利，又彼如来所居佛土

guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo chéng cháng  
广博严净，地平如掌，皆以宝成，常  
yǒu xiāng qì rú miào zhān tán fù yǐ xiāng shù ér wéi háng  
有香气如妙栴檀，复以香树而为行  
liè tiān miào zhū yīng mó ní děng bǎo chù chù chuí xià  
列，天妙珠璎、摩尼等宝处处垂下。  
duō yǒu yù chí tiān bǎo yán shì xiāng shuǐ yíng mǎn zhòng dé  
多有浴池天宝严饰，香水盈满，众德  
jiē jù yú qí sì biān xuán miào zēng cǎi jiē qū bā dào  
皆具。於其四边悬妙缯彩，街衢八道  
suí chù zhuāng yán suǒ yǒu zhòng shēng wú zhū fán nǎo jí yōu  
随处庄严。所有众生无诸烦恼及忧  
bēi kǔ yì wú nǚ rén duō shì zhù dì zhū pú sà  
悲苦，亦无女人，多是住地诸菩萨  
zhòng shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng yǎn shuō dà chéng wēi  
众。胜妙音乐不鼓自鸣，演说大乘微  
miào shēn fǎ ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ yīn zhě dé bù tuì  
妙深法。若有众生闻此音者，得不退  
zhuǎn wú shàng pú tí  
转无上菩提。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái yóu xī yuàn lì  
曼殊室利，彼佛如来由昔愿力，  
shàn qiǎo fāng biàn chéng jiù fó tǔ yuán mǎn zhuāng yán zuò pú  
善巧方便成就佛土圆满庄严，坐菩  
tí zuò zuò rú shì niàn yú wèi lái shì ruò yǒu zhòng shēng  
提座，作如是念：於未来世若有众生



wéi tān chēn chī zhī suǒ chán rào zhòng bìng suǒ bī yuàn jiā  
为贪瞋痴之所缠绕，众病所逼，怨家  
dé biàn huò shí hòng sǐ fù yóu è yè duò dì yù zhōng  
得便，或时横死，复由恶业堕地狱中  
shòu dà jù kǔ bǐ fó jiàn cǐ kǔ nǎo zhòng shēng wéi chú  
受大剧苦。彼佛见此苦恼众生，为除  
yè zhàng shuō cǐ shén zhòu lìng bǐ shòu chí yú xiàn shì zhōng  
业障，说此神咒令彼受持，於现世中  
dé dà lì yì yuǎn lí zhòng kǔ zhù pú tí gù jí  
得大力益，远离众苦，住菩提故，即  
shuō zhòu yuē  
说咒曰：

dá zhī tuó xī dì xī dì sū xī dì mó  
但姪他 悉睇悉睇 苏悉睇 谟  
zhē nǐ mù chà nǐ mù dì pí mù dì ān mò lì  
折你 木刹你 目帝毗目帝 菴末嚧  
pí mò lì máng jiē lì xì lán ruò jiē pí hé lǎ  
毗末嚧 忙揭例 呬嚧若揭鞞 曷喇  
dá nuó jiē pí sà pó è tuó pó dàn nǐ bō là  
旦那 揭鞞萨婆额他 婆但你 钵啰  
mó è tuó suō dàn nǐ mò nà xì mò hē mò nà  
摩额他 娑但你 末捺细 莫诃末捺  
xì è bù dì è zhì bù dì pí duō pó yè sū  
细 额步帝 额室步帝 毗多婆曳 苏  
bá ní bá luó hān mó qú xiá qū bá là hān mó zhù  
跋泥 跋罗蚶摩瞿侠佉 跋啰蚶摩柱

xiá dì sà pō è tì shù ā bō là zā dì sà  
侠帝 萨婆頰剃数 阿钵啰匝帝 萨  
bá dá là ā bō lǎ dǐ hē dì zhé dù shā sè  
跋咄啰 阿钵喇底嘍帝 折覩杀 瑟  
zhǐ bó tuó jù zhī pō xiá dì nà mó suō pō dá  
檄勃陀俱胝 婆侠帝 纳摩娑婆 咄  
tuó jiē duō nán suō hē  
他揭多喃 莎诃

ěr shí shì zūn shuō cǐ dà lì dà míng zhòu shí  
尔时，世尊说此大力大明咒时，  
zhòng zhōng suǒ yǒu zhū dà pú sà sì dà tiān wáng shì  
众中所有诸大菩萨、四大天王、释、  
fàn wáng děng zàn yán shàn zāi shàn zāi dà bēi shì zūn  
梵王等赞言：善哉！善哉！大悲世尊，  
néng shuō rú shì guò qù rú lái dà lì shén zhòu wèi yù  
能说如是过去如来大力神咒，为欲  
ráo yì wú liàng zhòng shēng jié fán nǎo hǎi dēng niè pán  
饶益无量众生，竭烦恼海，登涅槃  
àn chú qù jí bìng suǒ yuàn jiē mǎn  
岸，除去疾病，所愿皆满。

fó gào dà zhòng ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ  
佛告大众：若有净信男子、女  
rén guó wáng wáng zǐ jí yǐ dà chén fǔ xiàng zhōng  
人、国王、王子、及以<sup>[5]</sup>大臣、辅相、中  
gōng cǎi nǚ qíng xī fú dé yú cǐ shén zhòu qǐ jìng  
宫、彩女，情希福德，於此神咒起敬

xìn xīn ruò dú ruò sòng ruò wèi tā rén yǎn shuō qí  
信心，若读若诵，若为他人演说其  
yì yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn zhòu yè liù shí  
义，於诸含识起大悲心，昼夜六时，  
xiāng huā dēng zhú yīn zhòng gōng yǎng qīng jìng zǎo yù chí bā  
香华灯烛殷重供养，清净澡浴，持八  
jiè zhāi zhì chéng niàn sòng suǒ yǒu jí zhòng wú biān yè zhàng  
戒斋，至诚念诵，所有极重无边业障  
xī jiē xiāo miè yú xiàn shēn zhōng lí zhū fán nǎo mìng yù  
悉皆消灭，於现身中离诸烦恼，命欲  
zhōng shí zhū fó hù niàn jí yú bǐ guó lián huā huà shēng  
终时诸佛护念，即於彼国莲华化生。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò qī  
复次曼殊室利，东方去此过七  
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē wú yōu fó  
殑伽河沙佛土，有世界名曰无忧，佛  
hào wú yōu zuì shèng jí xiáng rú lái yīng zhèng děng jué  
号无忧最胜吉祥如来、应、正等觉，  
jīn xiàn zài bǐ wèi zhòng shuō fǎ yòu bǐ rú lái suǒ jū  
今现在彼为众说法。又彼如来所居  
fó tǔ guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo  
佛土，广博严净，地平如掌，皆以宝  
chéng xì huá róu ruǎn cháng yǒu xiāng qì wú yōu kǔ shēng  
成，细滑柔软，常有香气，无忧苦声，  
lí zhū fán nǎo yì wú è qù jí nǚ rén míng chù chù  
离诸烦恼，亦无恶趣及女人名，处处

jiē yǒu jīn qì yù chí xiāng shuǐ yíng mǎn bǎo shù háng  
皆有金砌浴池，香水盈满，宝树行  
liè huā guǒ zī mào shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng  
列，花果滋茂，胜妙音乐不鼓自鸣，  
pì rú xī fāng jí lè shì jiè wú liàng shòu guó gōng dé zhuāng  
譬如西方极乐世界无量寿国功德庄  
yán  
严。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn xíng pú sà dào  
曼殊室利，彼佛世尊行菩萨道  
shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì  
时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yōu kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén  
若有众生常为忧苦之所缠逼。若闻  
wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu yōu bēi  
我名至心称念，由是力故，所有忧悲  
jí zhū kǔ nǎo xī jiē xiāo miè cháng shòu ān yǐn nǎi zhì  
及诸苦恼悉皆消灭，长寿安隐，乃至  
pú tí  
菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shēng zài wú jiàn hēi àn  
若有众生造诸恶业，生在无间黑暗

zhī chù dà dì yù zhōng shòu zhū kǔ nǎo yóu bǐ qián shēn  
之处，大地狱中受诸苦恼。由彼前身  
wén wǒ míng zì wǒ yú ěr shí shēn chū guāng míng zhào shòu  
闻我名字，我於尔时身出光明照受  
kǔ zhě yóu shì lì gù bǐ jiàn guāng shí suǒ yǒu yè  
苦者，由是力故，彼见光时，所有业  
zhàng xī jiē xiāo miè jiě tuō zhòng kǔ shēng rén tiān zhōng  
障悉皆消灭，解脱众苦，生人天中，  
suí yì shòu lè nǎi zhì pú tí  
随意受乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shā dào xié yín yú qí  
若有众生造诸恶业，杀盗邪淫，於其  
xiàn shēn shòu dāo zhàng kǔ dāng duò è qù shè dé rén  
现身受刀杖苦，当堕恶趣。设得人  
shēn duǎn shòu duō bìng shēng pín jiàn jiā yī fú yǐn shí  
身，短寿多病，生贫贱家，衣服、饮食  
xī jiē fá shǎo cháng shòu hán rè jī kě děng kǔ shēn wú  
悉皆乏少，常受寒热饥渴等苦，身无  
guāng sè suǒ gǎn juàn shǔ jiē bù xián liáng ruò wén wǒ míng  
光色，所感眷属皆不贤良。若闻我名  
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suí suǒ yuàn qiú yǐn  
至心称念，由是力故，随所愿求，饮  
shí yī fú xī jiē chōng zú rú bǐ zhū tiān shēn guāng  
食、衣服悉皆充足，如彼诸天，身光

kě ài dé shàn juàn shǔ nǎi zhì pú tí  
可爱，得善眷属，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yào chā zhū è guǐ shén zhī suǒ  
若有众生常为药叉、诸恶鬼神之所  
rǎo luàn duó qí jīng qì shòu zhū kǔ nǎo ruò wén wǒ  
烧乱，夺其精气，受诸苦恼。若闻我  
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù zhū yào chā děng xī  
名至心称念，由是力故，诸药叉等悉  
jiē tuì sàn gè qǐ cí xīn jiě tuō zhòng kǔ nǎi zhì  
皆退散，各起慈心，解脱众苦，乃至  
pú tí  
菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、  
zhèng děng jué suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà yuàn ruò yǒu zhòng  
正等觉所发四种微妙大愿。若有众  
shēng wén bǐ fó míng zhòu yè liù shí chēng míng lǐ jìng zhì  
生闻彼佛名，昼夜六时称名礼敬，至  
xīn gòng yǎng yú zhòng shēng chù qǐ cí bēi xīn yè zhàng xiāo  
心供养，於众生处起慈悲心，业障消  
miè jiě tuō yōu kǔ wú bìng cháng shòu dé sù mìng zhì  
灭，解脱忧苦，无病长寿，得宿命智，  
yú bǐ fó tǔ lián huā huà shēng cháng wéi zhū tiān zhī suǒ  
於彼<sup>[6]</sup>佛土莲华化生，常为诸天之所

wèi hù

卫护。

màn shū shì lì chēng bǐ fó míng néng shēng rú shì  
曼殊室利，称彼佛名能生如是

wú liàng fú yè ér bǐ fó tǔ yuàn lì zhuāng yán shū shèng  
无量福业，而彼佛土愿力庄严、殊胜

gōng dé shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī wéi chú rú  
功德，声闻、独觉所不能知，唯除如

lái yīng zhèng děng jué  
来、应、正等觉。

fù cì mǎn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò bā  
复次曼殊室利，东方去此过八

jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē fǎ chuáng fó  
殄伽河沙佛土，有世界名曰法幢，佛

hào fǎ hǎi léi yīn rú lái yīng zhèng děng jué jīn xiàn  
号法海雷音如来、应、正等觉，今现

shuō fǎ  
说法。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn suǒ jū guó tǔ  
曼殊室利，彼佛世尊所居国土

qīng jìng wú huì qí dì píng zhèng bō lí suǒ chéng cháng  
清净无秽，其地平正，玻璃所成，常

yǒu guāng míng xiāng qì fēn fù yǐ dì qīng bǎo ér wéi chéng  
有光明，香气芬馥，以帝青宝而为城

guō yǒu bā jiē dào qì yǐ jīn yín lóu gé diàn  
郭，有八街道，砌以金银、楼阁、殿

táng fēi méng hù yǒu lán shǔn zhuāng shì jiē zhòng bǎo  
堂、飞甍、户牖、栏楯庄饰，皆众宝  
chéng tiān xiāng bǎo shù suí chù háng liè yú qí zhī shàng guà  
成。天香宝树随处行列，於其枝上挂  
yǐ tiān zēng fù yǒu bǎo líng chù chù chuí xià wēi fēng chuī  
以天缯。复有宝铃处处垂下，微风吹  
dòng chū miào yīn shēng yǎn chàng wú cháng kǔ kōng wú  
动，出妙音声，演畅无常、苦、空、无  
wǒ zhòng shēng wén zhě shě lí yù chán xí qì jiàn chú  
我，众生闻者舍离欲缠，习气渐除，  
zhèng shèn shēn dìng tiān miào xiāng huā bīn fēn ér xià yú qí  
证甚深定。天妙香华缤纷而下，於其  
sì miàn yǒu bā yù chí dǐ bù jīn shā xiāng shuǐ mí  
四面有八浴池，底布金沙，香水弥  
mǎn  
满。

màn shū shì lì yú bǐ fó tǔ wú zhū è qù  
曼殊室利，於彼佛土无诸恶趣，  
yì wú nǚ rén lián huā huà shēng wú fù fán nǎo bǐ  
亦无女人，莲华化生，无复烦恼。彼  
fó rú lái xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé  
佛如来行菩萨道时发四大愿。云何  
wéi sì  
为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，



ruò yǒu zhòng shēng shēng xié jiàn jiā yú fó fǎ sēng bù  
若有众生生邪见家，於佛、法、僧不  
shēng jìng xìn yuǎn lí wú shàng pú tí zhī xīn ruò wén wǒ  
生净信，远离无上菩提之心。若闻我  
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù wú míng xié huì rì  
名至心称念，由是力故，无明邪慧日  
yè xiāo chú<sup>[7]</sup> yú sān bǎo suǒ shēn shēng zhèng xìn bù fù  
夜消除<sup>[7]</sup>，於三宝所深生正信，不复  
tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí  
退转，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng shēng zài biān dì yóu jìn è yǒu zào zhòng  
若有众生生在边地，由近恶友造众  
zuì yè bù xiū shàn pǐn sān bǎo míng zì céng bù jīng  
罪业，不修善品，三宝名字曾不经  
ěr mìng zhōng zhī hòu duò sān è qù bǐ zhū zhòng shēng zàn  
耳，命终之后堕三恶趣。彼诸众生暂  
wén wǒ míng zhě yóu shì lì gù yè zhàng xiāo chú yù  
闻我名者，由是力故，业障消除，遇  
shàn zhī shí bù duò è qù nǎi zhì pú tí  
善知识，不堕恶趣，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng yī fú yǐn shí wò jù yī yào zī  
若有众生衣服、饮食、卧具、医药、资

shēng suǒ xū xī jī fā shǎo yóu cǐ yīn yuán shēng dà yōu  
生所须悉皆乏少，由此因缘生大忧  
kǔ wèi qiú mì gù zào zhòng è yè ruò wén wǒ míng zhì  
苦，为求觅故造众恶业。若闻我名至  
xīn chēng niàn yóu shì lì gù yǒu suǒ fá shǎo suí niàn jiē  
心称念，由是力故，有所乏少随念皆  
dé nǎi zhì pú tí  
得，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu zhòng shēng yóu xiān è yè gòng xiāng dòu zhēng zuò bù  
若有众生由先恶业，共相斗诤作不  
ráo yì gōng jiàn dāo zhàng hù wéi shāng sǔn ruò wén wǒ  
饶益，弓箭、刀杖互为伤损。若闻我  
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí xīn  
名至心称念，由是力故，各起慈心，  
bù xiāng shāng hài bù shàn zhī niàn shàng zì bù shēng kuàng  
不相伤<sup>[8]</sup>害，不善之念尚自不生，况  
yú qián rén yù duàn qí mìng cháng xíng xǐ shě nǎi zhì  
於前人欲断其命？常行喜舍，乃至  
pú tí  
菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、  
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà  
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大

yuàn ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén wén bǐ fó míng  
愿。若有净信男子、女人闻彼佛名，  
zhì xīn lǐ jìng yīn qín gōng yǎng shòu chí niàn sòng yè  
至心礼敬，殷勤供养，受持念诵，业  
zhàng xiāo miè dé bù tuì zhuǎn pú tí zhī xīn jù sù mìng  
障消灭，得不退转菩提之心，具宿命  
zhì suǒ shēng zhī chù cháng dé jiàn fó wú bìng cháng shòu  
智，所生之处常得见佛，无病长寿，  
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ guó zhōng yī fú yǐn shí zī  
命终之后生彼国中，衣服、饮食、资  
shēng zhī jù suí niàn jiē zhì wú suǒ fá shǎo  
生之具随念皆至，无所乏少。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn jù zú rú shì  
曼殊室利，彼佛世尊具足如是  
wú liàng gōng dé shì gù zhòng shēng cháng dāng yì niàn wù lìng  
无量功德，是故众生常当忆念，勿令  
wàng shī  
忘失。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò jiǔ  
复次曼殊室利，东方去此过九  
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē shàn zhù bǎo  
殍伽河沙佛土，有世界名曰善住宝  
hǎi fó hào fǎ hǎi shèng huì yóu xì shén tōn rú lái  
海，佛号法海胜慧游戏神通如来、  
yīng zhèng děng jué xiàn zài shuō fǎ  
应、正等觉，现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái xíng pú sà dào  
曼殊室利，彼佛如来行菩萨道

shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì  
时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào zhòng è yè zhòng zhí gēng yún sǔn zhū  
若有众生造众恶业，种植耕耘损诸

shēng mìng huò fù xīng yì qī kuáng tā rén zhàn zhèn bīng gē  
生命，或复兴易欺诳他人，战阵兵戈

cháng wéi shā hài ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì  
常为杀害。若闻我名至心称念，由是

lì gù zī shēng zhī jù bù jiǎ yíng qiú suí xīn mǎn  
力故，资生之具不假营求，随心满

zú cháng xiū zhòng shàn nǎi zhì pú tí  
足，常修众善，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào shí è yè shā shēng dēng zuì yóu cǐ  
若有众生造十恶业杀生等罪，由此

yīn yuán dāng duò dì yù ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn  
因缘当堕地狱。若闻我名至心称念，

yú shí shàn dào jiē dé chéng jiù bù duò è qù nǎi zhì  
於十善道皆得成就，不堕恶趣，乃至

pú tí  
菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí

第三大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng bù dé zì zài xì shǔ yú tā huò bèi  
若有众生不得自在，系属于他，或被

jìn xì chǒu xiè jiā suǒ biān zhàng kǔ chǔ nǎi zhì jí  
禁系、杻械、枷锁、鞭杖苦楚乃至极

xíng ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù  
刑。若闻我名至心称念，由是力故，

suǒ yǒu è nán jiē dé jiě tuō nǎi zhì pú tí  
所有厄难皆得解脱，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí

第四大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào zhòng è yè bù xìn sān bǎo suí xū  
若有众生造众恶业，不信三宝，随虚

wàng jiàn qì bèi zhèng lǐ ài lè xié tú bàng huǐ fó  
妄见，弃背正理，爱乐邪徒，谤毁佛

jīng yán fēi shèng shuō wài dào diǎn jí gōng jìng shòu chí zì  
经言非圣说，外道典籍恭敬受持，自

zuò jiāo rén jù shēng mí huò dāng duò dì yù wú yǒu chū  
作教人俱生迷惑，当堕地狱无有出

qī shè dé wéi rén shēng bā nán chù yuǎn lí zhèng dào  
期。设得为人生八难处，远离正道，

máng wú huì mù rú shì zhī rén ruò wén wǒ míng zhì xīn  
盲无慧目。如是之人若闻我名至心

chēng niàn yóu shì lì gù lín mìng zhōng shí zhèng niàn xiàn  
称念，由是力故，临命终时正念现

qián jiě tuō zhòng nán cháng shēng zhōng guó shòu shèng miào lè  
前，解脱众难，常生中国，受胜妙乐，  
nǎi zhì pú tí  
乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng  
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、  
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà  
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大  
yuàn  
愿。

màn shū shì lì bǐ fó guó tǔ gōng dé zhuāng yán  
曼殊室利，彼佛国土功德庄严，  
yǔ shàng miào bǎo rú lái shì jiè děng wú yǒu yì  
与上妙宝如来世界等无有异。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí  
复次曼殊室利，东方去此过十  
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó  
刹伽河沙佛土，有世界名净琉璃，佛  
hào yào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèng děng jué  
号药师琉璃光如来、应、正等觉。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn cóng chū fā xīn  
曼殊室利，彼佛世尊从初发心  
xíng pú sà dào shí fā shí èr dà yuàn yún hé shí  
行菩萨道时发十二大愿。云何十  
èr  
二？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第一大愿：愿我来世得菩提时，

zì shēn guāng míng zhào wú biān jiè sān shí èr xiàng bā shí  
自身光明照无边界，三十二相八十  
suí hǎo zhuāng yán qí shēn lìng zhū yǒu qíng rú wǒ wú yì  
随好庄严其身，令诸有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第二大愿：愿我来世得菩提时，

shēn rú liú lí nèi wài qīng chè guāng míng guǎng dà biàn mǎn  
身如琉璃内外清彻，光明广大遍满  
zhū fāng yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè tiě wéi zhōng jiān  
诸方，焰网庄严过於日月，铁围中间  
yōu míng zhī chù hù dé xiāng jiàn huò yú cǐ jiè àn yè  
幽冥之处互得相见。或於此界暗夜  
yóu xíng sī děng zhòng shēng jiàn wǒ guāng míng xī méng kāi xiǎo  
游行，斯等众生见我光明，悉蒙开晓  
suí zuò zhòng shì  
随作众事。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第三大愿：愿我来世得菩提时，

yǐ wú liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng suǒ  
以无量无边智慧方便，令诸有情所  
shòu yòng wù jiē dé wú jìn  
受用物皆得无尽。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第四大愿：愿我来世得菩提时，

ruò zhū yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng yóu lǚ pú tí  
若诸有情行邪道者，悉令游履菩提  
zhèng lù ruò xíng shēng wén dú jué chéng zhě yì lìng ān  
正路。若行声闻、独觉乘者，亦令安  
zhù dà chéng fǎ zhōng  
住大乘法中。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第五大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò zhū yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn xíng yī qiè  
若诸有情於我法中修行梵行，一切  
jiē lìng dé bù quē jiè shàn fáng sān yè wú yǒu huǐ fàn  
皆令得不缺戒，善防三业，无有毁犯  
duò è qù zhé shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ zhuān  
堕恶趣者。设有毁犯，闻我名已，专  
niàn shòu chí zhì xīn fā lù huán dé qīng jìng nǎi zhì pú  
念受持，至心发露还得清净，乃至菩  
tí  
提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第六大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò zhū yǒu qíng zhū gēn bù jù chǒu lòu wán yú lóng  
若诸有情诸根不具，醜陋顽愚，聋、  
máng yīn yǎ luán bì bèi yǔ bái lài diān kuáng  
盲、喑哑、挛臂、背伛<sup>[9]</sup>、白癞、癫狂，  
zhǒng zhǒng bìng kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén wǒ míng zhì xīn  
种种病苦之所缠逼。若闻我名至心



chēng niàn jī dé duān yán zhòng bìng chú yù  
称念，皆得端严，众病除愈。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第七大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò zhū yǒu qíng pín qióng kùn kǔ wú yǒu guī qù zhòng bìng  
若诸有情贫穷困苦，无有归趣，众病  
suǒ bī wú yào wú yī zàn wén wǒ míng zhòng bìng xiāo sǎn  
所逼无药无医。暂闻我名众病消散，  
juàn shǔ zēng shèng zī cái wú fá shēn xīn ān lè nǎi  
眷属增盛，资财无乏，身心安乐，乃  
zhì pú tí  
至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第八大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò yǒu nǚ rén wéi nǚ zhòng kǔ zhī suǒ bī qiè jí shēng  
若有女人为女众苦之所逼切，极生  
yàn lí yuàn shě nǚ shēn ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng  
厌离，愿舍女身。若闻我名至心称  
niàn jí yú xiàn shēn zhuǎn chéng nán zǐ jù zhàng fū xiàng  
念，即於现身转成男子，具丈夫相，  
nǎi zhì pú tí  
乃至菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第九大愿：愿我来世得菩提时，  
lǐng zhū yǒu qíng chū mó luó wǎng fù yǒu zhǒng zhǒng xié  
令诸有情出魔罗<sup>[10]</sup>网。复有种种邪

jiàn zhī tú jīe dāng shè shòu líng shēng zhèng jiàn jiàn líng xiū  
见之徒，皆当摄受令生正见，渐令修  
xí zhū pú sà xíng nǎi zhì pú tí  
习诸菩萨行，乃至菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí  
第十大愿：愿我来世得菩提时，  
ruò zhū yǒu qíng wáng fǎ suǒ jū yōu jìn láo yù jiā suǒ  
若诸有情王法所拘，幽禁牢狱，枷锁  
biān tà nǎi zhì jí xíng fù yǒu zhòng duō kǔ chǔ zhī shì  
鞭挞乃至极刑。复有众多苦楚之事  
bī qiè yōu nǎo wú zàn lè shí ruò wén wǒ míng yǐ  
逼切忧恼，无暂乐时。若闻我名，以  
wǒ fú dé wēi shén lì gù jīe dé jiě tuō yī qiè yōu  
我福德威神力故，皆得解脱一切忧  
kǔ nǎi zhì pú tí  
苦，乃至菩提。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí  
第十一大愿：愿我来世得菩提  
shí ruò zhū yǒu qíng jī huǒ suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào  
时，若诸有情饥火所恼，为求食故造  
zhū è yè ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn wǒ dāng xiān  
诸恶业。若闻我名至心称念，我当先  
yǔ shàng miào yǐn shí suí yì bǎo mǎn fù yǐ fǎ wèi  
与<sup>[11]</sup>上妙饮食，随意饱满，复以法味  
líng zhù ān lè nǎi zhì pú tí  
令住安乐<sup>[12]</sup>，乃至菩提。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí  
第十二大愿：愿我来世得菩提

shí ruò zhū yǒu qíng shēn wú yī fú wén méng hán rè zhī  
时，若诸有情身无衣服，蚊虻寒热之  
suǒ bī nǎo ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn suí qí suǒ  
所逼恼。若闻我名至心称念，随其所  
hào jí dé zhǒng zhǒng shàng miào yī fú bǎo zhuāng yán jù  
好，即得种种上妙衣服、宝庄严具、  
jì yuè xiāng huā jiē lìng fēng zú wú zhū kǔ nǎo  
伎乐香华皆令丰<sup>[13]</sup>足，无诸苦恼<sup>[14]</sup>，  
nǎi zhì pú tí  
乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi yào shī liú lí guāng rú  
曼殊室利，是为药师琉璃光如  
lái yīng zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr  
来、应、正等觉行菩萨道时所发十二  
wēi miào shàng yuàn  
微妙上愿。

[1]有的版本中为“极善思惟”。

[2]有的版本中为“光胜”。

[3]有的版本中为“无上丈夫”。

[4]有的版本中为“调御士”。

[5]有的版本中没有“及以”二字。

[6]有的版本中“彼”字为“诸”字。

[7]有的版本中“除”字为“灭”字。

- [8]有的版本中“伤”字为“损”字。  
[9]有的版本中“伧”字为“倭”字。  
[10]有的版本中“罗”字为“羅”字。  
[11]有的版本中“与”字为“以”字。  
[12]有的版本中为“后以法味令住胜乐”。  
[13]有的版本中“丰”字为“满”字。  
[14]有的版本中为“离诸苦恼”。

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng

# 药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn shàng  
卷 上